Lucia Kelly.
Reamurstr. 17.

Prijs f0,25 **Port Paye**

OKTOBER 1975



8

REVISTA DI

CENTRO DI BARIO NOORD

Bishita

EAGLE BEACH BAR

DI BO AMIGO
NICHO TROMP

STRADA-ARUBA

Men & Ladies Department

Come and visit us in our new building...
where shopping is a pleasure!!

For the latest in men's & ladies fashions...

For quality merchandise at bargain prices visit us.

the most modern hardwarestore

antillian mercantile aruba, n.a.

oranjestad *san nicolas*

PIANAN SOFOCA ???

IMPOSIBLE !!

SI BO USA
SAPATONAN
DI

Hartog's SCHOENEN

TURIBANA RUMSHOP

Pa bo comestibles y bebidanan na un prijs razonable

TURIBANA GROCERY

atc

CALIDAD ....
PA
HENTER
FAMIA

ARUBA TRADING COMPANY

ZWITSAL

VOOR GELUKKIGE EN
TEVREDEN BABYS:

ZWITSAL baby powder
ZWITSAL olie
ZWITSAL zeep
ZWITSAL shampoo



LENOR N.V
WILHELMINASTRAAT 84
TEL. 2646

DISFRUTA

Tropical
QUALITY BEVERAGES

KOLA CHAMPAGNE
(CORA)
PINEAPPLE
GRAPE



E CERBEZ PREFERI
NA NOORD

IMPORTED
Heineken
HOLLAND BEER

Agente : Mercurius Trading
Fergusonstr. 116
Tel.1740 – 2345.

CBN

CENTRO DI BARIO NOORD

FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD

NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 4658 – ARUBA

PRO-LOGO

Apreciable lectores.

Taray nr. 8 a sali. Manera nos por a ripara e tin un bon sonido den nos pueblo. Hopi persona ta anhela pa lesa e Taray cu a caba di sali y principalmente Warawara ta cay na agrado di grandi y chiquito. Tambe e puzzelnan ta masha educativo y hopi persona ta pasa hopi rato placentero cu nan.

Sinembargo te awor nos ta tende mas comentario ainda. Hendenan malcontento. Nos no a haya Taray of nos a haya Taray laat. Tocante di laat nos por bisa: mihor laat cu nunca! pero esunnan cu no a haya at all nos por comprende nan keho. Pero nos ta haciendo tur nos posibel pa nan. Ainda nos ta warda riba articulonan di nos pueblo. Scirbi algo constructivo pa nos bario. Nos tur ta forma parti di e bario y nos tur mester dedica nos mes na su progreso.

Pronto nos lo mira cu e ambiente di Nort lo cambia. e por bira mas mihor of e por danja. Pronto lo cuminsa cu e construccion di e casnan di pueblo. Ta di spera cu e Norteronan den necesidad di un cas lo bini na promer lugar. Tur esunnan den necesidad pa un cas mester inscribi nan mes na Domein beheer (banda di Lagoen). Ta di spera cu tur bin na remarka. Pasobra nos mester por bisa: Nort ta pa (di) Norteros. E ambiente cu ta reina nos mester zorg pa e por keda aunque cu aki na dies anja e cara di nos pueblo lo ta completamente cambia. Y awor cu e poblacion ta bay bira mas hopi, nos representantenan den gobierno mester zorg pa bin mas facilidad tambe. Nos mester di schoolnan pa ensejansa secundario, techniko. Tambe nos mester di kantoornan unda nos por paga awa, coriente, number di auto etc. Kisiera un banco pa facilita e pagamentonan. No trece cas so pero tambe e maneranan pa recreacion. Drecha e camindanan. Duna subsidio na e clubnan cu ta traha na interes di e pueblo. Asina nos por traha pa e adelanto general di tur hende.

REDAKSHON

Tinchi Flanegien	Redaktor (Rubriko Educativo)
Martin Flanegien	Secretario (Rubriko Social)
Rudy Tromp	Poëta Coordinador. (Rubrika cultura-infantil)
Ruben Figaroa	Fotografo (Rubriko Historico)
Dorothy de Kort	Administradora
Mayra Christiaans	Rubriko Deporte
Maria Vrolijk	Cooperadora
Marianne Sas	Cooperadora

CONTENIDO

INTRODUCCION

Kiko ta un kresj of crèche ?

Actualmente aki na Aruba tin den varios districto "speelschooltjes", unda mayornan ta hiba nan jiunan chikito, kendenan ainda no tin edad pa bai kleuterschool. Hopi di e mayornan aki ta hendenan cu den dia nan ta bai traha y cu na cas no tin otro hende pa keda cuida nan jui. E muchanan aki (y tambe mamanan ta trese babynan na un speelschooltje) ta keda of mitar dia of henter dia na e speelschooltje segun e mayornan mes ta desea. *Pa luna ta wordu paga un suma* na e speelschooltje door di e majornan pa e muchanan keda eynan. Aki na Noord tambe tin un speelschooltje cu yama "Suske en Wiske" di sra. Aurora Thiel.
Awor nos ta bai splica kiko ta un krèsj:
hamescos cu na speelschooltje aki tambe nos tin di haber cu muchanan chikito cu no ta bai kleuterschool ainda. Mayornan ta trece nan yiunan 2 anja te cu 4 anja na e krèsj; e muchanan ta keda mitar dia,
E meta ta: door cu e muchanan ta bin den contact cu otro muchanan, nan ta sinja di tene cuenta cu otro y yuda otro; hungando cu diferente clase di juguete cu specialmente ta traha pa nan sinja di nan y stimula nan fantasia, nan ta haya preparacion pa nan tempo di kleuterschool. Tambe e meta ta pa e mayornan interesa nan mes mas tanto cu ta posibel den e educacion di nan yuinan.
Esaki por wordu realisa door di por ehemplo:
E mamanan mes guia e krèsj of door di organisa un anochi ariba cual e mayornan ta bin intercambia idea ariba nos educacion di nan yiunan.
Nos ta planea pa cuminsa den Centro di Bario Noord cu un krèsj den futuro cercano; y mas informacion tocante esaki ta sigi.

Marianne Sas
y
Maria Vrolijk

Pa medio di Taray nos kier a introduci nos mes na e pueblo di Noord. Nos ta estudiantenan di un academio social-pedagogico na Nijmegen, Hulanda. Y actualmente nos ta cuminsa cu hasi practica den trabou social-cultural na Centro di bario Noord. Nos lo traha un anja akinan. Nos ta sucersornan di Elsa Coffie y Estella Thodé, kendenan a regresa Hulanda kaba, pa termina nan estudio ayanan.
Nos studio ta specialisa den traha cu juventud, cuminsando for di edad di 2 te cu mas o menos 20 anja. (juegdwerk). Nos plannan concreto pa e anja aki ta pa organisa un grupo pa muchanan chikito di 3 y 4 anja, tambe forma gruponan pa muchanan di lagere school. Despues nos lo splica mas tocante e plannan aki; nos ta semper dispuesto pa papia tocante educacion di muchanan y otro topiconan cu tin di haber cu jeugdwerk.
Nos mester corda cu sin e pueblo un centro di bario no por hasi su trabou manera e mester ta. Ta tur mester comprende, yuda y sostene otro. Tambe nos kier invita henter pueblo di Noord pa asisti mas tanto cu ta posibel na e actividadnan cu e centro cu e pueblo ta organisa pa e pueblo.
Di nos parti nos lo hasi nos posibel pa yuda realisa hunto cu tur hende loke ta para scirbi aki riba. Nos kier cera conoci cu *pueblo di Noord mas mihor* posibel y tambe nos lo laga tende mas di nos via Taray.
Ricibi Hopi saludos di Marianne Sas y Maria Vrolijk.



Marianne Sas y Maria Vrolijk.
Nos Stagaires nobo.

JUVENTUD MESTER DI IDOLONAN COMO FUENTE DI INSPIRACION??

Ora bo tira un bista ariba muraya di kamber di un teener mayoría bes lo bo wak posters di p.e. Mick Jagger, Bruce Lee, Che Guevara, Santana etc. Kiko lo por ta e motibo cu e mucha homber of mucha muher aki ta haja bale la pena di plak e posternan aki na muraya? (Of tin bes ariba camisa, buki etc.) Esaki lo por ta pasobra tur su amigonan tine e tambe mester di tdje sino e ta chapo of algo por estilo. Pero mas importante ta tambe cu e persona(nan) riba e posternan por ta su idolo(nan). Esun cu e ta admirá y kier dirigi su bida na e mes un manera.

Actualmente nos ta bibando den un mundo cu hopi destino edeaal(?). Bo por escohe cual ley cu bo kier; sea Katolico, Testigo di Jehova o Evangelista etc.; bo por busca destino comunismo sino tambe kapitalismo y hopi otro aspectonan cu por decidi bo futuro. Pues bo tin cantidad di posibilidad; bo ta sintibo insigur (bo ta tamboleá). Pesey kisas lo ta importante pa e juventud di tin un ehemplo pa sigi su tras (e idolo), pasina forma su mes. E idolo por ta p.e. Che Guevara, Jesus Christ of gewoon un amigo di den bisendario.

Tin personanan ta bisa cu ta malo pa sigi un persona como ehemplo. Tin e peligro den e siguimento di idolonan, cu bo por bira mescos nan catibo (bisia na nan). Mescos cu teenersnan den paisnan na Europa of Merca ta trapa, machicá y te hasta mata otro pa nan por wak un tiki di e artistanan di fama mundial manera The Rolling Stones; asina tambe a bira algo como bisio ora cu e alemannan a sigi nan "idolo": Hitler:, cu a causa cu nan ta wordu manipula (e "idolo" por haci kiko cu e kier cu nan, nan ta obedece!)

Otro personanan ta bisa cu no ta parce nan nada malo cu e juventud ta sigi ehemplonan y por tin un idolo, un persona cu nan ta admirá. Un persona cu door di su accionan o su manera di pensa hunto cu otro consejonan di otro personanan lo por juda nan (pues e hobenan) forma un personalidad fundá y bon informá. Pero sí, e influencia di e persona admirá aki no mester ta asina cu nan ta bay mira solamente fayonan di otro hobenan. (E fayonan aki ta loque ta wordu jama CHAPO!)

Otro ta bisa cu e idolonan ta contribuí mas na comercio cu na e personalidad di e hobenan. Pero sí, e casa comercialnan ta influenciá esunnan di edad poco mas avansá. Esaki door di reclamonan manera:" Ser hoben bisti tal i tal carson cumprá na ......" "Bo kier luci hoben y bunita anto cumpra ......" "Un hoben moderno ta huma......" etc. etc. Ta e casa comercialnan ta esunnan cu ta hiba mas ventaja for di e idolonan y ta net e casa comercialnan aki ta trese complejonan manera esun di CHAPO adilanti. Pues nan ta duna forsa na e hobenan pa wak fayonan di otro, y asina caba cu e bon (si acaso nos por jame bon anto) metanan cu un idolo (ideaal) por tin.

Asina cada persona por tin nan propio opinion. No keda cu bo opinion kisas e por ta instructivo pa nos. Di es manera ey nos por lanta discusionnan por escrito. Sperando bosonan reakshon! ! !



INSPIRASHON RIBA ELEKSHON
(O-Bon! !)

Gran elekshon
pa comishon
di ladron
den spilon
na Ponton.

Un raton
bibá na rincon
jama Simon
candidato bon
tin intenshon
di haci akshon
na televishon
pa mustra ta con
un bon sjon
por ta ladron! !
E sa ki basilon
tira pa su rason
p'e no keda soketon.

Primo leon
jamá Salomon
bibá na Mabon
bou emoshon
a haci reunion
pa un akshon
cu union
contra inflashon
y logra promoshon
pa bira patron
di tur ladron.

Compa scorpion
otro candidato bon
di e lista maron
a ricibí reakshon
tambe maldishon
y hasta petishon
(ta di con?)
pa su akshon
jen di emoshon
y suspenshon
cu ta su perdishon
den e elekshon
P'e como ladron
lo no tin compashon
ni tampoco pordon.
Bo sa di con?
El a haja cabaron
drumi riba corchon
band'i un troncon
y compa scorpion
sin pone atenshon
a kere t'un spion
cu mala intenshon

di grup'i revolushon.
Ela ranka su chupon
kibra su boton
kita su carson
dal'e un baston
mas cu un millon.
y basha soppi bujon
riba su cabeson;
Djei busc'un cajon
trahá di carton.
Mik e bon!
y laga cabaron
na un monton
di carbon.
Djei tiré den remason
di tribon.

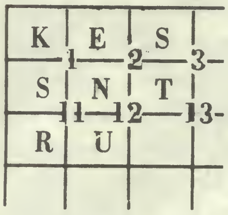
Despues di elekshon
den un comunicashon
via televishon
a sali e formashon
di e comishon:
E rey leon
despues di coronashon
y hopi cancion
a keda patron
di tur ladron;
siguí pa raton!

. . y compa scorpion?
C'un tiki compashon
di e bon curason
di e rey barbon
primo leon
a haja pordon
y bou preshon
a jega station
pa subi avion
den su batji maron
cu destino Hapon
pa bai come habon!
Un bon obligashon
pa su comportashon
y educashon.

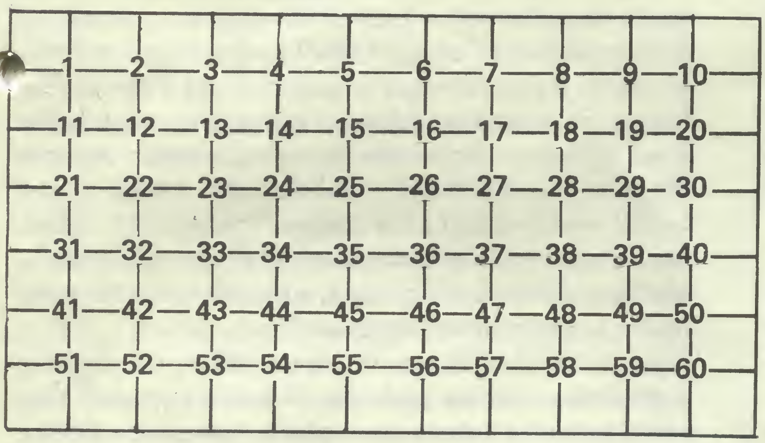
Rudy!

PUZZEL TARAY

Esaki ta un puzzel mescos cu esun di biaha pasá, solamente esun aya. tawata rondo, esaki ta di hokki. Hopi hende no tawata sa con pa trahé. Nos lo splicanan mas claro awor! p.e. Si e promer contesta ta - kens -



Bo mester jené rond di e cifra 1 semper e contesta tin cu core segun un wijzer di oloshi. (↻) Tambe bo tin cu tene cuenta cu mita di e otro contestanan, cu tin cu pas den su hokkinan (pues aki den e ejemplo contesta no 2 y 11 etc.) Pues si E–N no a bin eynan lo –NEST– (2) no a pas y asina tampoco – NURS – (11). Otronan tampoco lo no pas mas. Cada contesta tin 4 letter. Exito! Y corda mandé.



1. Loque bo ta pone salo ariba mainta.
2. Loque bo tin cu haci na skool.
3. Band di pushi na Hulanda.
4. Loque tin dilanti bo cabez.
5. Stima na spaño.
6. loque bo tin, ora bo ta stima.
7. Capita di Italia.
8. Fin di Oracion.
9. "Pero ..... mi, brazami y sunchi mi".
10. Cayente na Hulandes.
11. Wolf na spaño.
12. Bira boto na ingles.
13. Dos biaha e palabra aki banda. di otro kiermeen stom burachi.
14. hera, (no raka) na lenga di Corsow.
15. Mundo.
16. Caminda, direccion, na unda bo ta bai pasa
17. Loque un bestia tin su tras.
18. A pa hobenan.
19. Mester, tin necesidad (verbo) na inglés.
20. Cuatro biaha e palabra prome cu prome palabra
21. Sokete, kens.
22. Fruta cora cu nos ta importa.
23. Casá di mama di bo rumanan.
24. Deseo di welonan pa nan nietonan cabei largo haci
25. .... Aruba, kanal 13
26. Loque tin den un Ballpoint.
27. Ruman homber di chichi
28. Si bo scirbie bon e ta droga na ingles. Pero ta fout e mester ta cu un B na fin.
29. " .... handhaven" ta e lema di polis.
30. "Eso es" sin e dos és.
31. Water .... wega cu goal den awa.
32. Catochi grandi
33. Material pa porta.
34. "O .... " na Frances.
35. Baratillo na ingles.
36. Fundamento, doel (basis)
37. Maestro religioso na china y Oriente
38. No moli
39. Estilo Musical (pe tumba)
40. Loque posterij ta trece.
41. Aparato pa jena tire.
42. Luna na ingles.
43. Nomber di cariño pa marcolino.
44. Biga di beton
45. Soppi na spaño
46. Loque bo ta pone riba bo webo mainta.
47. Banda (santo) na spaño.
48. Tur cos na spaño.
49. Sonido cu auto ta produci ora bo primi algo.
50. Keiro den lenga moderno
51. Nomber di cariño pa Premiep
52. Despues di IM na Hulandes.
53. Nomber di cariño pa marianita.
54. Aparencia; personaje den cine
55. Estilo musical.
56. Pan rondó.
57. gota p.e. bebe un gota.
58. .... Dakota tambe ta sponsor Taray.
59. Loque bo mester usa pata sabí.
60. Nomber pa Perzië desde 1935.

ATENCION ATENCION ATENCION ATENCION

Taray kier avisa tur habitantenan di Nort ku ta desea di haya un kas di pueblo pa bay inscribi nan mes mas pronto cu ta posibel na Domeinbeheer (banda di Lagoen) No warda pasobra e cantidad ta limitá.

ARUBA

continuacion

Te awe nos ta refiri na Sabaneta como e Promer capital di Aruba y mientras no tin prueba di lo contrario, nos lo mester sigui accepta esaki como verdad. Sinembargo, ora nos analiza e varios leyendanan conoci, cu ta trata di e indionan, invariablemente nos lo topa cu un nomber cu repetidamente ta reaparece. Esaki ta "Isla". Varios di leyendanan ta mustra den direccion di "Isla" como e "capital" indio. Si nos tuma como ehemplo e leyenda di "Canashito" (camna keto) anto nos ta mira cu e bishitante a ser hiba for di Arashi o mihor bisa Boca Catalina den direccion di loke awe ta Sabana Basora, pasando via Nort, Tanki Leendert, Cero Biento, Mondi Fierno. Den ultimo añanan, tumando e varios leyendanan como posible base, algun investigacion a ser haci pa localiza "Isla" Riba nos mapanan di awor "Isla" ta encerrá e barancá cu nos ta yama "barnaca Halto". Esaki no por ta berdad, ya cu e indio tabata sin enseñanza formal, pero no asina bobo pa bai biba riba skerpi. Investigacion a mustra cu e "Isla" di leyendanan ta algo mas p'ariba, o sea unda cu e varios rooinan ta drenta Rooi lamoenchi y enverdad aya rastro y restonan a ser haya. Mientras cu investigacion y excavacion no tuma lugar, ta duro pa duna informacion. No obstante nos sabi cu na Quevarco indionan a residencia pa hopi aña. Un mencion special mester bai na e grupo más desconoci entre e indionan na 'Ruba. Esaki ta e "luangonan" cu tabata biba den cercania di Kibaima (Quibiama) Segun leyenda nan tabata e unico tribo indio cu tabata larga cabei crece largo y tabata usa cinta o adorno den cabei. Aparentemente nan tabata gusta dorna nan mes cu varios obheto y for di aki a nace e proverbio, dicha o frase "bisti manera luango". E mes leyenda ta atribui tres nomber basico na e tribo aki, o a menos, nan destruccion a duna nos tres nomber. Segun e leyenda, e Francesnan y Spañonan (pariba naturalmente) a pega batalla cu otro. Ora e indionan a mira cu e Francesnan tabata hiba bentaha riba e Spañonan nan a ataca e Francesnan. E indionan sin arma moderno (pa e tempo ey) a parece y loke a scapa a ser kima bibo. E lugar yama Mondi Fierno. E paso mes yama Rooi Frances y e bahia yama Spaans Lagoen (Lagun Spaño) Mester ser bisa cu te awe e sitio di bibienda di e tribo aki no a ser localiza cu seguridad. Ora nos ta discuti e indionan ta bon pa caba cu algun mitar verdad y hopi mentira. Asina nos por leza cu e indio "Rubiano tabata bai Venezuela (Paraguaná) bai busca awa cu su cayuca. Esaki ta locura. E indio no por bai busca awa unda e sabi cu no tin. Paraguaná ta mes seco cu 'Ruba. Pero si tabatin poz di Indian, manera nos conoce nan. Ademas na 'Ruba tin varios "wowo di awa", manera na Kenepa, Awa marga, Fontein Asiboca, Rincon, Mangel Corá, Pos Grandi, Shete y Lagun na Playa, pa mencioná algun. Di e varios artefactonan indio e di mas conoci ta e piedra di mula cu su manganan. E bieunan na 'Ruba conoce e "shopa" cu e indionan tabata usa como trampa pa coi parha. Na e epoca cu spañonan a yega Aruba tabatin vivienda na Sabaneta, Santa Cruz y Nort. Te asina leu cu nos sabi na Aruba a pasa mescos cu tur otro lugar. Promer a biba e solda cu su arma, despues e sacerdote cu su biblia y na ultimo, e negociante cu su articulonan. Asina a bin pasa cu e Spañonan cu tabata solda a trece cu nan tambe sacerdotenan cu a cuminsa cristianiza e indionan. Un pregunta lo keda existi: ta di con su Sabaneta tabata e sitio di Gobernacion, e sacerdotenan no a cuminza aya cu converti indionan?

Sigur ta cu inmediatamente despues di descubrimento e Spañonan a tuma posicion. Durante e promer añanan e indionan tabata ser captura y usa como catibo especialmente na isla di Hispañola (St. Domingo y Haiti) Ya pa mas o menos 1515 captividad y esclavitud di indio ta ser prohibi. E fecha di e promer bishita di sacerdote ta desconoci, aunke ta un hecho conoci cu Spañonan a trece religion hunto cu crianza. Entre otro nan a introduci burico, cabay, cabrito carne, cacho, porco y galiña. Tambe varios vegetal y fruta a ser introduci, si no for di Spaña a menos for di islanan den Caribe unda Spañonan tabatin nan colonianan. E indionan ya tabata traha nan shopa, ramada y cas di torto, E Spañonan a introduci e edificionan di piedra, completo cu porta y bentana. Di e idioma indio poco resta, salve nomber di mata y lugarnan. Spaño tabata



e lenga cu tabata ser usa cu mas frecuencia. E uso di papiamento a bin basta mas despues. Sacerdotenan tabata predica na Spaño. Apesar di cu no tin fecha exacto ta un hecho cu na 'Ruba catolicismo tabatin raiz promer cu e Hulandeznan a yega. E prueba ta den e decretonan cu cual nan a prohibi conversacion di indionan y catolicismo en general. Sinembargo catolicismo organizá a bin cuminza na Aruba te na principio di siglo 18, apesar cu ya na 1635/1636 el a ser prohibi, cu mester accepte cu e tabata existi. En todo caso desde 1726 catolicismo ta aki pa keda. Na Alto Vista ta bini e promer capilla na aña 1750 aproximadamente. Traha di piedra, su dak tabata di p'ali maishi, despues di torto. Ela ser construi pa un cierto Domingo Antonio Silvestre, cu aparentemente a bini for di Coro. Lastimamente cu un investigacion minucioso no a ser haci na Coro, unda cu tin hopi documentonan bieu, a menos, no pa hendenan cu sa Spaño. Ta existi hopi informacion, tanto na Venezuela, Spaña, Hulan- y Italia, pero nunca nan a ser usa pa finnan historico. Tambe na St. Domingo tin documento. Segun historia e capilla di Alto Vista a ser bendicioná dia 20 di april 1950 pa un padre, Capuchino cu tabata yama Pablo de Algemesi y cu Miguel Enrique Alvares a ser apunta e promer fiscal. E tabata casa cu yiu di Domingo Antonio Silvester. Aki historia ta poco bruha pasobra tin indicacion Sr. Domingo A. Silvester " a ser apunto na ofrenda di e capilla mientras cu" e mes padre Pablo de Algemesi den cronicanan di Iglesia ta bisa cu riba dia 20 di april 1950 el a nombra Minguel E. Alvarez. Si ta asina cu na Alto Vista e religion a cuminza su marcha cu por ser califica e comienzo di enseñanza na Aruba. Ta probá cu Minguel E. Alvarez tabata sa skirbi y leza y cu pa añanan largo, ora cu no tabatin sacerdote, a logra mantene devocion den e filigresnan di e capilla. Alto Vista ademas ta e cuna di procesionnan, cu awe lastimamente ta desapareciendo. Na aña 1772/1773 e misa na Nort mes ta ser principiá. Talbez hasta mas tardi. Segun historia y especialmente den pueblo ta existi e conviccion, cu e pueblo di Alto Vista a ser ataca pa caintura preto, cu tabata mashar contagioso. Ora e hendenan tabata muri asina hopi, esnan cu a sobra a baha p'abao bai finca y funda e pueblo di Nort, cu segun nan, tabata mas salud. E misa di Nort ta haya e nomber di Misa di St. Anna, aunke tin hende ta yama "Misa di calvario". E motibo no ta conoci. Tin hende ta bisa pasobra e ta na pia di Bucuruy y otro ta miré como simbolo di tur e trabao y tribulacion cu e pueblo aki a soporta encluyendo e enfermedad contagioso. E malester mes ta ser atribui na un barco cu a traca na Arashi y cu tabatin marinero malo abordo. Na aña 1816 e capilla di Alto Vista ta ser bandona oficialmente. Ta e cruz so a ser warda y awe ta adorna e capilla nobo di 1952. E pueblo di Nort anto ta mas hoben cu esun di Alto Vista y hasta por bisa cu ta cu desaparicion di Algo Vista como centro, cu Nort a haya derecho di existencia.

E ta sigui ....



PA NOS MUCHANAN

CON PERUCHO TA NEK JANCHI.

Biaha pasa mi a conta boso con Janchi a mata e cabay di Perucho. Despues di un aventura Perucho a logra gana hopi placa cu e cuero. Janchi a kere cu ta berdad ta bende el a bende e cuero pa asina tanto placa y e tambe a dicidi di mata su cabaynan y a bay bende e cueronan . . . .

Hopi hende a cuminsa rondona Janchi y esaki a cuminsa ta sinti su mes hopi insigur. Homber, tres mil florin pa un cuero di cabay? Bo ta kere cu ta hende kens ta biba akinan. Un cuero ta algo cu nos ta tira afor. Mihor bo coi bo caminda bo bay promer nos dalbo. Janchi a spanta y a laga tumba pa su cas. Na caminda e ta pensa: Ora mi jega cas mi ta dal Perucho mata, pasobra el a ponemi mata mi cabaynan. Net e dia ey e abuela di Perucho (y Janchi) a bin serca dje. Como Perucho un cama so e tabatin a bisa su abuela: drumi riba mi cama numa, mi ta bay drumi den huki. Tabata skur, como ni lampi no tabatin, ora cu Janchi a yega na e cas. E no a perde pa gana y a bay directamente na cama. El a hisá un pida palo cu el a coi na caminda y a lage baha riba . . e abuela. Awor mi a caba cubo Perucho, bo a nek mi mucho caba, el a grita. Pero Perucho drumi den huki a grité: bo a mata nos abuela. Ay e pober. E ora ey Janchi a spantá. Si bo bay dere pami mi no ta haci bo nada mas, el a bisa Perucho. OK. Perucho di y el a bay serca bisinja y a fia un cabay y garoshi. Nechi nechi el a pone e abuela riba e garoshi manera ta bibo e ta. Poco poco el ta bay den direcion di playa, pero ora el a pasa banda di un bar el a haya un sed. El a drenta y a pidi un cerbez. Hiba un soft pa mi abuela, e pober tambe tin sed, el a bisa e waiter. Pero papia duro cune pasobra e ta hopi sordo. E waiter a bay hiba soft y a bisa e bieuw: tuma un limonada di Perucho. E bieuw no a bisa nada. E waiter a cuminsa perde pasenchi y ta grita mas duru! Ban mira, mi tin pura. E bieuw no a reaciona. Den esey e waiter a fada y a tira e glas di limonada den cara di e abuela. Esaki a bay patras y a cay for di e garoshi. Den esey Perucho a corre sali for di e bar y cuminsa sclama: ay ta pika, awor bo a mata mi abuela. Ay e pober. E waiter tambe a spanta y a kere cu enberdad ta e a mata e abuela. E di: Si bo no bisa nada mi ta dera bo abuela y mi ta pagabo mil florin pa bo no hibami recherche. Perucho a tuma e placa y a laga e abuela na cuenta di e waiter. Ora el a yega cas el a mustra Janchi e placa y a bisele cu ta bende el a bende e abuela pa mil florin. Janchi a kerele y den su hambro pa placa a corre bay mata su otro abuela... El a ponele netchi, netchi riba un garoshi , y a laga tumba pa playa. Yegando aya el a cuminsa grita: Un abuela morto, mil florin pe. E hendenan a sali for di nan cas y a cuminsa menasa pa mata Janchi. Esaki a spanta masha y a busca un manera pa huy. Den su mes e ta pensa: Perucho ta tumami pa hende kens. Mi mester caba cune. Awor si e no ta scapami mas. Mi ta bay hogele. El a coy un saco di fleishi y a bay na cas di Perucho! Esaki tabata drumi morto na sonjo ora cu Janchi a yega y sin vacilá Janchi a hinka su ruman den e saco y a dale na konopi. Mesora el a tumba pa laman. Na caminda sinembargo el a sinti un sed y a dicidi di bay refresca. E saco el a laga para banda di caminda. Poco rato despues a pasa un homber cu masha baca y carne. "Esta bunita, esta bunita" Perucho a cuminsa grita, esta bunita. Kiko ta bunita? Esta bunita ta den e saco aki. E homber no por a wanta mas y a habri e saco. Mesora Perucho a bula sali y a stot e homber aden, dale cu konopi y disparce cu e bestianan. Poco rato despues Janchi a sali for di e bar y a coi e saco tira riba su schouder. E tabata un buracho y asina e no a ripara e diferencia. El a camna te yega na e laman y a tira e saco den awa. . . . . "Awor mi a scapa di e diablo ey." el a bisa, mi ta bay coi tur e cosnan di Perucho pa mi. Den esey el a mira di leuw un homber cu ta parse Perucho. Ora cu el a yega serca el a ripara cu ta Perucho mes e ta. Perucho cu hopi bestia. Unda bo a haya tur e bestianan aki. Bo no a cay na awa? Janchi a puntrele. Si, mi a cay na awa y mes momento e sako a habri y mi a sali. Mi a mira masha hopi bestia mes y esakinan mi a dicidi di coy pami. Mas oro mi ta bay buska mas. No, no, awor ta mi beurt. Ami mester bay den laman awor pa mi tambe haya bestia, Janchi a bisa. Oke, ban nos ta busca un sako y mi ta hinkabo aden y tirabo na awa. Bon nan a haya un sako y Janchi a bay sinta aden y Perucho a dale na konopi y a cargele hiba awa. Yegando ayanan el a tira e sako na awa y a bisa: OK Janchi coi hopi bestia y trece un poco pami tambe. Djies un plons el a tende y e sako a sink, sink te cu el a yega fondo . . . Asina Janchi a yega na fin di su bida. Perucho a bay cas y biba tranquilmente.

REVOLUCION LATINA

Esaki ta un relato basa ariba e cuminsamento di Combo UNIDAD LATINA cu awor a cambia su nomber pa REVOLUCION LATINA.

Unidad Latina a ser funda dia 20 - 9 - '73 sin ningun clase di preparacion, cu un tré, baho y ritmo (pero si electrico) ya cu nos tabata conserva algun aparato electrico ainda di un Combo cu tabata existi prome cu esey a wordu funda.

A drenta nos un smaak pa lanta un combo atrobe door di cu un aña despues cu e prome combo a habri for di otro, ami cu un par di amigos a dicidi na lanta un cuarteto cu tabata consisti di un guitarra tré, un guitarra seis, un cuarto y un maraca, hunto nos tabata forma e Cuarteto LOS DESCONOCIDOZ cu tur diadomingo tabata toca na radio Voz di Aruba den un programa cu Señor Fanfan Sanches tabata tin es tempo ey cu porcierto tabata masha popular y scuchá. Los Desconocidoz tabata haya pedida pa aki y aya, esta pa entreten BBQ of un hacimento di aña, despedida di un persona etc, etc, pero algun di nos tabata acepta, ya cu pa mi no gaña nos no tabata tin e cuarteto como algo serio sino djes pa complace nos mes. Ta den un tocamento cu nos a toca pa despidí di un persona e idea firme a nace pa nos laga e cuarteto un banda y lanta un Combo cu lo bay ser jama UNIDAD LATINA? Dia cu nos tabata tin doz luna di train a aserca nos un persona pidiendo nos cu si nos kier acepta un orgel y cu e mes lo toké. Pa nos no tabata tin incombeniente di no acepte, ya cu tabata locual cu nos tabata desea. Nos a train hunto y tur cos tabata bay basta bon, hasta cu nos a cuminsa toca algun fiesta di famia, nos no tabata kier a sigi mas a leu pa falta di instrumento cu porcierto ta hopi caro. Net den e tempo cu e banda tabata bay cohiendo plaza poco a poco a bin un incomprendimiento entre tocadonan, y e banda mester a stop di toca pa soluciona e problema existente. A bin sosode cu e organista no tabata kier a sigi mas cu e banda, e ora ey ata nos ta buscando kende por toca orgel. Nos a haya si pero na principio a resulta cu tur cos lo fracasa, pero ora cu e tocado nobo aki a catch e orgel tur cos tabata bay facil pe y pa e banda tambe.

Actualmente nos a cambia di nomber door di cu nos a laga graba un 45 R.P.M. y ya cu esaki ta nos prome 45 nos a dicidi cu REVOLUCION LATINA lo ta un nomber mas interesante y cu por hiba nos un poco mas aya, den nos carrera musical.

Orgel ta ser toca pa	: Jacintho Boekhoudt.
Baho " " " "	: Secondino Tromp.
Timbal" " " "	: Frans Tromp.
Quinto" " " "	: Muco de Cuba.

Guitarra tré, Cantamento y Director di e Combo ta a cargo di MARTIN QUANDUZ, Manager ta señor Pedro Quanduz. Esey tabata un relato breve basa ariba cuminsamento di Combo UNIDAD LATINA cu awor a cambia su nomber pa REVOLUCION LATINA. Un biaha mas masha danki pa boso nan atencion y te un otro oportunidad.

Attentamente: Martin Quanduz.

DOLOR DE HIJOS

Yo que te queria yo que te amaba
ahora me dejas llorando por ti
tu me abandonaste dejando a tus hijos
llorando por ti, siempre me preguntan donde
esta mama porque ella no viene porque ella se fue
no se que decirles no se que decir sus solos
consuelos es llorar y llorar.

Ahora yo te imploro, ahora yo te ruego
haz lo por tus hijos vuelvez otra vez
ellos estan muy triste siempre esperando
llorando por ti, siempre me preguntan donde esta mama
porque ella no viene porque ella se fue no se
que decirles no se que decir sus solos consuelos
es llorar y llorar.

E KOKOLISHI

Lenga di pueblo si sa condena bo.
Mira desgracia di un mucha bunita.
E mucha ta gusta bisti na moda.
Semper eta usa su short nan preta

E gusta saca su nechi figura.
nunca ela pensa cu nan lo mal famele.
ken cu mire ta jame kokolishi.
pasobra e kokolishi ey si ta bon.
(coro) E kokolishi ta bon.

Pueblo a mal fama bo.
ken cu mira bo a gusta bo.
sigi bisti bo na moda.
ay duna mi e kokolishi.
sake cu e tumba aki.
no sconde si no scondele.
Mira kokokokolishi.

CURSO DI CUSHINA



PORK CHOP cu saus.

1. Pork Chop
   Salú, peper, garlic, powder, paprika, maggi, sojasaus. un pida sibojo, tomati, promenton, selderei. sibojo largo.

1 cuchara di margarina
1 theelip di pasta di tomati.
1/4–1/3 cup di awa.
1 theelip di maizena mescla cu un tiki awa.

1. Prepara e pork chop cu salu etc.
2. Laba e specerijenan y corta nan.
3. Laga e margarina kenta y hasa e pork chop bruin
4. Agrega e specerijnan y hasa nan un rato.
5. Agrega e awa y pasta di tomati, large cushi 20 min.
6. Mara e saus cu e maizena y drecha e smaak.

Wortelstampot.

2 – 3 batata.
1 wortel.

Un tiki margarine, 1/2 cuchara di lechi en polvo. un tiki awa (di e batata y wortel), notémuskaat, peper (un pida sibojo).

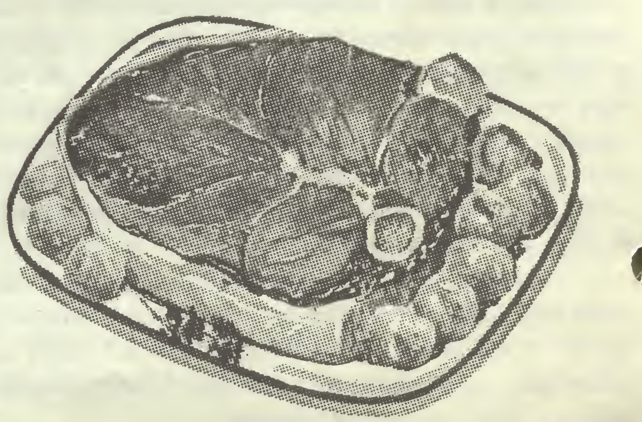
1. Pela, laba y corta e batatanan.
   Pela y laba e wortel.
2. Herebé awa y salu, agrega e batata y wortel. Herebe nan 20 min.
3. Scoré e awa, pero warde.
4. Mashika e batatanan y wortel.
5. Mezcla bon cu un cuchara di palo.
6. Agrega e manteca, leche en polvo y awa.
7. Sigi drei te e stampot ta licht.
8. Drecha e smaak cu un tiki peper, notemuskaat (y siboyo corta fini, fini).

FRENCH TOAST.

2 sneechi di pan.

1/2 webo. 1/2 cup di lechi (1/2 cup di awa y 1 cuchara di lechi en polvo). Kanel. (Salú). 1 cuchara di manteca, suku y kaneel.

1. Mezcla e webo, cu lechi, kaneel y salú.
2. Muha e sneechi di pan den e lechi etc.
3. Ora e pan ta bon muha, kenta e manteca.
4. Hasa e sneechinan di pan licht-bruin den e manteca.
5. Ora nan ta cla ponenan riba un pida di scotch towel.
6. Strooi suku y kaneel riba e pan.



PATERNIDAD RESPONSABEL

Aruba ta un isla ku ta masha pobla. Riba kada kilometro cuadro ta biba mas ó menos 300 persona. Y nos ta sigui krese. Na naja 1970 tabatin 60.149 persona ta biba na Aruba. Na 1971 - 60.562, 1972 - 60.781, 1973 - 61.114 y na 1974 - 61523.
Esey kier meen ku kada anja mester crea mas luga di empleo. Y tambe mester mas alimentonan pa tur por come y bebe suficiente. Pero e salu no ta e caso. Tin ün cierto limite pa crea luga di empleo. Nos pueblo no por conta mas ku famianan grandi. Cada tata y mama mester sabi te cuanto jiu nan por haña. Esaki nos ta jama planifikashon di famía den nos komunidat.

Kiko ta nifica planea bo familia?

a. Hanja un jiu solamente ora bo ta desea esey. Bo mester ta cla pa risibié mentalmente y financieramente. Korda ku ta boso tin ku zorg pa e jiu durante un periodo largo, di ora ku e nase te ku e por juda su mes.
b. Hanja solamente e kantidat di jiu ku boso por kria debidamente.
Tur mester por haja e mesun atenshon. Nan mester haja algo di come y paña di bisti segun nan ta kresiendo.
Asina nan por desaroja nan mes na un bon y felis miembro di komunidat. E base di un bon komunidat ta e responsabilidat paternal.

Responsabel pa e baby ku ta bai nace. Nos ta clá pa risibié? Nos tin nos mes un kas kaminda e baby por biba aden. Nos tin suficiente paña pa e mucha por bisti? Si esey ta e caso anto seguramente nos por ricibi e baby ku masha alegria.
Pero nos no mester lubida e jiunan ku nos tin kaba. Nan tambe mester sigui konta ariba nos cuido. Nos mester pregunta nos mes si nos por sigi duna nan tur lokual nan tin mester si e famia bira mas grandi. Tambe nos mester pensa riba responsabilidat di e mayornan, mas en especial pa e mama mas tantu jiu, mas pisá e tarea di e mayornan ta bira. E mama ta sobra tempo pa e mes!
Nos ta responsabel tambe pa e komunidat ku nos ta biba aden. Mas grandi nos komunidat bira menos e por ofrese na kada un di nos individualmente. Ta bin mas hopi mucha ku tin luga pa nan na skol. Tambe e dokter nan por haja mas patientnan ku asina nan no por duna tur hende e mejor tratamiento. Cas tambe ta bira scars. Hasta awor gobierno mes mester traha cas pa e hendenan menos afortuna por biba aden. E casnan ey mester wordo paga. Miho un cas di bo mes. Esey ta mas alegre. Trabow ta birando poko. E desempleo ta sigui krese y hopi famia ta hibando un vida miserabel. Pesey nos tur mester pensa bon ariba nos responsabilidadnan paternal. E ora ey nos komunidat ta un ku ta felix, caminda tur tin nan oportunidat pa biba aden.

HOROSCOPO



VIRGO

Pensa mas serio ariba esunnan cu bo a jega di gaña y haci infeliz. Mei-mei di luna lo bo contra un otro, pero cuidow... E ta hinka bo den maldad.



LIBRA

Hunga 52, pasobra den loteria bo suerte ta e luna aki. Pero bo asuntonan amoroso lo laga bo keda dos dia sin come . . . . . . cortamento di horea ta den wega.



SCORPIO

Dal un baño di lamá mas pronto posible pa kita mará. Esun cu bo ta kere di stima ta dunabo un freak-out, pero keda tranquil tranquil . . . prome cu luna caba ta bo beurt.



SAGITARIO

Na cas lo bay tin malcomprendimiento pa motibonan financiero. Lo bo fit un persona poco gordo, pero promer cu luna caba e ta lew-may . . . Bo nervionan ta e causa. Cuidow cu spion!



CAPRICORNIO

Lo sufri poco di malesa di dos pa cinco dia. Cuidow cu pleito o pelea. Lo bo no ta afortuná den esakinan. Lo bo ricibi un suma parew na fin di luna di personanan cu debebo.



AQUARIO

No tene miedo di basilá. Baila mas hopi cu ta posibel. Na skool o trabow no worry cu bo coleganan, nan ta ful contra bo e luna aki pasobra bo tin suerte.



PISCIS

Confia bo ser stimá tur cos e luna aki. Lo e juda bo cu algun problema y lo bo keda sorpresá di dje. No sali den scur bo so! Na fin di e luna aki bo ta haña un noticia tristo . . .



ARIES

Telefonicamente lo bo haña un noticia alegre. Separa bo mes di esun cu bo ta stima; busca otro pa diberti sino lo bo fada completamente. Mas den luna lo bo haña kram.



TAURO

Cuidow tin un persona cu tin rabia riba bo, lo influenciabo pa tenebo atras den estudio o trabow. Pa motibo di alcohol lo no tin romance. Purba bo suerte den catochi, Bingo y Casino.



GEMINIS

Lubida ariba es cu a pasa, cuminsa di nobo, futuro lo ta miho. Un persona den familia ta duna bo desgusto. Bay fiesta busca diverticion, pero no fit cu ningun. Luna favorable pa compras.



CANCER

Lo bo cay den tentacion y ta bin redashi. No preocupa bo, preocupabo cu esun bo ta stima. Lo bin problema entre boso dos pero alfin verdad ta vence. Estudio o trabow ta exigi mas atencion!



LEO

Evita salimento ariba caya; pasobra bo tin peligro den trafico. No sunchi ningun persona e luna aki pa motibo cu bo tin chens di haña un malesa. No perde pasenchi tin mas luna cu siglo.

WARA - WARA

ADIOS tur dos...

